

Inventaire du fonds Lovis-Surdez, travail réalisé de septembre à décembre 2019

Don de M. Gilbert et Mme Hedwige Lovis du 6 novembre 2009 à Aurélie Reusser-Elzingre, pour le compte du Centre de dialectologie et d'étude du français régional de l'Université de Neuchâtel, Av. Dupeyrou 6, 2000 Neuchâtel.

Le « Fonds Jules Surdez (1878-1964) » a été déposé au Centre de dialectologie le 6 novembre 2009 par Gilbert et Hedwige Lovis.

Jules Surdez, instituteur, passionné par le patrimoine jurassien, s'est intéressé à tout ce qui concerne le folklore de la région, c'est-à-dire : le patois jurassien, les contes et légendes, les coutumes, les chansons, les expressions locales et sobriquets, les jeux d'enfants, etc. G. et H. Lovis ont consacré des années à rassembler les informations, documents manuscrits, etc., collectés par J. Surdez sur le patrimoine et folklore jurassien.

Le fonds Surdez a été confié au Centre de Dialectologie, et plus spécialement à Madame Aurélie Reusser-Elzingre afin qu'elle puisse l'exploiter pour sa thèse (*Éditer et transmettre un patrimoine linguistique et culturel suisse. Contes et légendes en dialecte oïlique collectés par Jules Surdez (XIX-XXèmes siècles)*, 2018) et le mettre à disposition du grand public et de la communauté scientifique, tant linguistes qu'ethnologues ou historiens.

Carton 1	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés	Résumé
Carton	Fiches A5, 14 dossiers A4	Saint-Martin, volume II, 1988	1988	Gilbert Lovis (GL)	français		
Pile de fiches entourées d'un élastique	41 fiches manuscrites, extrait de journaux	-	-	GL	français	Folklore, Saint-Martin, Coutume	Fiches thématiques concernant la coutume de la Saint-Martin : météo, toponymie, histoire, coutumes, costume, office religieux, extraits de contes, renvois à bibliographie
Enveloppe blanche A4	70 enveloppes vides adressées à GL par les communes du Jura (contenaient certainement les questionnaires, voir chemises plastique rouge et verte)	-	Jura, 1988	-	-	-	Enveloppes vides envoyées à GL par les communes du Jura
Chemise plastique rouge	Photocopies d'archives	Ordinations Josephi Wilhelmi Dei Ordonnance de Monseigneur l'archevêque de Besançon A la Saint-Martin, scène jurassienne,	AAEB, 1988	-	Latin, italien, français	Saint-Martin	Diverses copies d'archives concernant La Saint-Martin

		Opérette en 1 acte. Texte : C. Courbat. Musique : L. Chappuis. Extraits de journaux					
Chemise plastique bleue	8 lettres (manuscrites et dactylographiées) adressées à GL	-	Février 1988	François Noirjean René (office du patrimoine historique du canton du Jura) René Pierre Pierre Jäggi (archiviste diocèse de Bâle) Jil Silberstein (Alliance culturelle romande) Jakob Baumgrtner Benoît Girard (Bibliothèque cantonale de Porrentruy) Agathe Bischoff (bibliothèque municipale de Belfort)	français, patois		Réponses diverses concernant des demandes de GL au sujet de la St-Martin (bibliothèques, archives)
Chemise plastique blanche	8 transparents contenant des cartes	Repas de la Saint-Martin 1940 vs 1988	-	GL	français	Repas de la Saint-Martin, carte, folklore,	Recherches sur les lieux où le repas de la St-Martin était/est

	géographiques folkloriques					géographie	pratiqué, évolution de 1940 à 1988
Chemise plastique verte	Extrait de chanson (photocopie), 4 lettres dactylographiées, un texte original de GL sur la Saint-Martin	-	Avril 1988	Louis Valentin Cuenin Jil Silberstein GL Alexandre Voisard (service des affaires culturelles JU)	Français, patois	Chanson, Saint-Martin, coutume, folklore, fête	Article original destiné aux cahiers de l'Alliance Culturelle Romande (ACR), avec correspondance y relative à propos de la Saint-Martin et des autres fêtes principales du Jura
Chemise plastique rouge	Questionnaires manuscrits remplis pour toutes les communes jurassiennes/en lien avec les cartes sur transparents et le questionnaire envoyé	-	-	GL	français	Questionnaire, Saint-Martin, folklore, histoire	Recherche de GL sur la fête de la Saint-Martin dans les communes du Jura, évolution entre 1940 et 1988
Chemise plastique jaune	Invitation à un concert de l'orchestre de chambre jurassien par le crédit suisse	-	12 octobre 1992	-	Français	Invitation, crédit suisse, orchestre de chambre, concert	-
Chemise plastique rouge	Lettre-type dayctylographiée envoyée à toutes les communes contenant un questionnaire sur	Enquête sur la célébration de la Saint-Martin dans les communes de	Rossemaison, 1988	GL	français	Questionnaire, enquête, Saint-Martin, communes, canton du Jura	Recherche de GL sur la célébration de la Saint-Martin dans les communes du Jura

	la célébration de la Saint-Martin dans le Jura, coupures de presse du journal le Jura de 1877-1946	la République et canton du Jura					
Chemise plastique verte	Réponses de toutes les communes au questionnaire envoyé par GL sur la Saint-Martin	Enquête sur la célébration de la Saint-Martin dans les communes de la République et canton du Jura	Jura, Mars 1988	GL et communes du Jura	Français	Questionnaire, enquête, Saint-Martin, communes, canton du Jura	Recherche de GL sur la célébration de la Saint-Martin dans les communes du Jura
Chemise plastique verte	Notes dactylographiées (54 pages A4), disquette sur la Saint-Martin	-	-	GL	français	Fêtes, traditions, Suisse, Saint-Valentin, Ascension, Carnaval, Braderie, Vendanges, Toussaint, Saint-Nicolas	Recherche de GL sur fêtes et traditions en Suisse, avec bibliographie et questionnaire vu en classe avec les élèves, avec Table des matières
Monographie reliée	Mémoire sur la Saint-Martin de 105 p. signé par l'auteur et donné à GL le 29 janvier 1988	Saint Martin dans le folklore de la Suisse par Jacques Tagini, Genève	Genève, 1963	Jacques Tagini	français	Fête, tradition, folklore, Saint-Martin, coutume, culte, croyances populaires, chant, proverbe, gastronomie, légende	Monographie de Jacques Tagini sur le folklore suisse lié à la Saint-Martin, avec Bibliographie

Affiche A2	Affiche publicitaire touristique	Jura, un pays historique	Delémont	Office jurassien du tourisme	français	Affiche, tourisme	Affiche touristique de l'office jurassien du tourisme, non datée
Chemise plastique orange	Article dactylographié	La vie publique dans la commune rurale jurassienne	-	GL	français	Politique, Jura, histoire, fête, coutume	Article de GL sur les fêtes de village
Dossier dessous bleu/dessus transparent	Transparents pour conférence, avec textes et illustrations	-	-	GL	français	Jura, fête, coutume, tradition	Conférence donnée par GL sur les fêtes et coutumes du Jura

Classeur 2	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés	Résumé
Classeur vert	Lettres et documents dactylographiés	I Société suisse des traditions populaires 1985-1988	1985-1988	GL	allemand, français, patois	Folklore, Jura, contes, Saint-Martin	Divers documents, notes et correspondances des travaux de GL sur la Saint-Martin, réception d'un prix littéraire pour l'ensemble de son oeuvre, recherches sur le folklore (chansons, murs en pierres sèches)
Flyer carton orange	Invitation à l'assemblée annuelle de l'ASSH de 1988	-	1988	-	Allemand, français	ASSH	-

Extraits de journaux	photocopies	-Le renouveau du conte (Jura pluriel) -L'école et le patois (Le Pays) -Ecole bernoise et patois (Le Pays)	1987	-	Français	Conte, patois, école	-
Correspondance	photocopies	-	1987	-	-	-	Divers remerciements pour la sortie des « contes fantastiques du Jura » de Surdez/Lovis
Correspondance	Texte dactylographié	La Saint-Martin dans le Jura	3 janvier 1987	GL au Révérend Père André Marquis, au Vatican	français	Saint-Martin, Vatican	GL relance André Marquis, Révérend Père au Vatican, après sa messe à Delémont, sur l'origine de la messe de Saint-Martin et lui demande son aide pour la traduction d'archives en latin
Correspondance	Texte dactylographié	-	8 décembre 1987	Jil Silberstein, de l'Alliance culturelle romande, à GL	français	Folklore, fête populaire, suisse romande	A propos du numéro consacré aux fêtes populaires en Suisse romande
Correspondance	Textes dactylographiés	Groupe romand de la	Janvier 1988	GL, président de la section	français	-	Démission de Mme Détraz pour raisons

		SSTP		romande des SSTP à Christine Détraz, conservatrice du musée d'ethnographie de Genève			familiales du comité de la SSTP
Extrait de magazine couleur	Magazine papier glacé	Sönd willkommen !	-	-	Allemand, français	Folklore, Appenzell	Article sur le folklore d'Appenzell : les fêtes, les costumes, les traditions
Correspondance	Texte dactylographié	La Saint-Martin	Rossemaison, 19 février 1988	François Noirjean (office du patrimoine historique) à GL	français	Messe, Saint-Martin, tradition, folklore	Informations historiques concernant la célébration de la Saint-Martin (dédicaces des églises)
Discours	Texte dactylographié	Remise des distinctions littéraires Jura 1987	Delémont, 19 février 1988	Alexandre Voisard	français	Prix littéraire, contes, patrimoine, Jura	Remise du prix littéraire du gouvernement jurassien de 4000 CHF à GL pour sa carrière d'écrivain au service du canton du Jura
Extraits de journaux	photocopies	-Plume et Souvenir (Le Démocrate) -Deux obstinés des lettres (Le Pays) -Pionniers	Février 1988	-	Français	Prix littéraire, contes, patrimoine, Jura	Articles consacrés à cette remise de prix

		jurassiens honorés (L'Impartial)					
Discours	polycopié	-	19 février 1988	GL	français		Discours de GL pour la remise du prix
Divers documents concernant la SSTP, l'ASSH et Jurassica : correspondances, flyers, préfaces, excursions, PV, factures, étude de la maison rurale en Suisse, Bulletin du folklore suisse (épars dans tout le classeur)	-	-	1988	GL et divers	Français, allemand	SSTP	-
Correspondance	copie	-	Bassecourt, 28 février 1988	Denys et Denise Surdez à GL	français	Surdez	Lettre de félicitations de la part du fils de Jules Surdez et de son épouse
Notes et correspondances concernant le folklore autour de la Saint-Martin	copies	-	1988	-	Français	Saint-Martin, Folklore	Article de GL sur la Saint-Martin, correspondance avec Mme Rose-Claire Schüle, alors rédactrice du « Folklore suisse »
Diverses notes et articles (avec	Documents dactylographiés	-	-	GL	français	Clôtures, Jura, patrimoine	Articles de GL sur les clôtures

photographies originales) sur pâtures et clôtures dans le Jura, Documents épars							jurassiennes
Correspondance	Copie de lettre manuscrite	-	Paris, 15 avril 1988	Centre d'ethnologie française, Paris à GL	français	-	Remerciements pour l'envoi d'un ouvrage de contes Jules Surdez
Correspondance	Lettre dactylographiée	Extension du musée rural jurassien	Porrentruy, 6 juin 1988	Jean-Louis Rais, office du patrimoine historique à GL	français	-	Proposition de GL d'extension du musée rural jurassien
Correspondance	Lettre dactylographiée	-	Lausanne, 2 juin 1988	Michel Terrapon, RSR à GL	Français	RSR, contes, Espace 2	A propos des enregistrements de contes jurassiens par la RSR
Correspondance et articles de presse	-	-	1989	-	Français	Michel Terrapon, RSR	Concernant le décès de Michel Terrapon de la RSR

Classeur 3	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur	Photocopie A4	Articles de Jules Surdez vol. 1 FO 22.1 + G 2 ^{ème} page : Jules Surdez : Articles divers Fonds Jules Surdez F.O.22.1 Musée jurassien 2800 Delémont Premier jour duprintemps 1980	Printemps 1980	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	Chansons, folklore
Divers articles de journaux parus dans <i>Le Jura</i> , <i>Le conteur romand</i> , <i>Le conteur vaudois</i> et <i>Le Bulletin pédagogique de l'Association des Instituteurs catholiques du Jura</i> , souvent bilingues patois-français	Photocopies A4	-Meuniers, rigots, etc. -Lai neût de Nâ -Tissus et habits d'antan -Sarrasins, devins, etc. -Broderies -Le mère de R'bévlie en enfé -Quelques secrets -Véye reconte de Nâ -Veillées dominicales -Au temps des berceaux -Ceux qui « reviennent »	Années 1920-60	Jules Surdez, Annotés par Gilbert Lovis	Français, patois	Folklore jurassien, récits, dialectologie, débats politiques et linguistiques, chansons avec partitions, toponymie

		<ul style="list-style-type: none"> -Arbres forestiers -Les proverbes en patois -Pièces d'archives -Survivances -La sellette au Coucou -Tableaux phonétiques -Du berceau à la tombe -Puissances surhumaines -Dans l'Ancien évêché -Arbres, arbrisseaux et arbustes -Une bonne nouvelle ? -La couvade -Les trâs cioeutches/Les trois cloches -Article sur doctorat honoris causa de Jules Surdez -« Rosées », veillées et relevailles -Legs du passé -Le trésoué 				
--	--	---	--	--	--	--

		<ul style="list-style-type: none"> -Le Réton du Clôs-du-Doubs -Les proverbes en patois -Au temps de nos princes - Article sur les collaborateurs de « la première heure » -Le virou de voidatte -Petite causerie patoise au sujet des élections en Ajoie -La grande oeuvre -Un Jurassien à l'honneur (prix reçu pour la traduction de <i>Mireille</i> en patois) -Lai coudri -Nos villages -Empros -Bornes, contrats, carrières -Selon nos archives -Les baïchates ai mariè -Le comméré 				
--	--	--	--	--	--	--

		<ul style="list-style-type: none"> -A Peû-Dgiraîd -Tiaind nôs étîns de diaidge ch'lai rive di Rhîn -Jeux de pastoureaux -Enseignes -Les âmes en peine -Une victoire du « Vieil esprit » de chez nous... -Jouets -Après les noces -Les noces -Un trésor du pays -La prèyîre patriotique -Particularités de fêtes -Le ferrage des oies -lai fée di Trembiat -Les sept ânes -Le prophète -Lai fête de Montfacon (chanson) -lai tchainson des saipîns (chanson) -Quatrupèdes domestiques 				
--	--	---	--	--	--	--

		<p> dans le folklore des Clos-du- Doubs -Quatrupèdes sauvages dans le folklore des Clos-du-Doubs -Véye môde/vieille coutume -Lieux-dits -Lai fête d'épavlaie (chanson) -Aidue ai Colombie (chanson) -A saibbait -Le compliment du « bouquet » -Lai ballade des caquelons (chanson) -Le boirgerat -Lai petéte boviere -En allant à Goumois (chanson) -Cantiques de Noël -A synode (chanson) -Monsieur l'Inspecteur des </p>				
--	--	--	--	--	--	--

		écôles ! -E n'en tchâd pouquoi... (chanson) -Le loup-gairou -Lai fâsse moenoue -La combatte a popon -Le djué voulait -Le pouétchou de bouène -Lai prouèyièrre és Loups -Veye Mode d'Aidjoue -Souhais de Bon-An -Un charivari -Prière après la moisson -Secrets de guérisseur -Lai baichates des Voidjes- Tieres (chanson) -Le moeuil'n de lai Tchenalatte -Lai tchaitouere -Les beniessons des Pommerats (chanson) -la famille et l'école				
--	--	---	--	--	--	--

		-Le potat d'hoile				
Copie de manuscrits	Photocopies A4	Lai Méselle (Novelle en patois vâdais)/La Lépreuse	Fonds Jules Surdez F.O.22.1 Musée jurassien, Non daté	Jules Surdez	Patois	nouvelle
Copie de manuscrits	Photocopies A4	Diverses notes et partitions de musique	Fonds Jules Surdez F.O.22.1 Musée jurassien, Non daté	Jules Surdez	Patois	Chansons, folklore

Classeur 4	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur	Photocopie A4	Articles de Jules Surdez vol. 2 FO 22.2 2 ^{ème} page : Recueil des articles de Jules Surdez, volume II, 1958-1961, FO.22.2 MJ II Gilbert Lovis 2801 Rossemaison	21.03.1980	Gilbert Lovis, Jules Surdez, Arthur Rossat	Français, patois	Chansons, folklore
Divers articles de journaux parus dans <i>Schweizerisches Archiv für Volkskunde</i> , <i>Le Jura</i> , <i>Le conteur romand</i> , <i>Le conteur vaudois</i> et <i>Le Bulletin pédagogique de l'Association des Instituteurs catholiques du Jura</i> , souvent bilingues patois-français	Photocopies A4	-La Saint-Martin dans le Jura par Gilbert Lovis -Les « Fôles » par Arthur Rossat -Limaces et limaçons par Jules Surdez -Bêtes aquatiques -Animaux domestiques -Médecine empirique -Les Loups -Maléfices -Le chapardeur -La quinze-épines -Avant les noces		Jules Surdez, Annotés par Gilbert Lovis	Français, patois	Folklore jurassien, récits, dialectologie, débats politiques et linguistiques, chansons avec partitions musicales, toponymie, bibliographies

		<ul style="list-style-type: none"> -Nos oiseaux -Légendes et animaux fantastiques -Le mouton noir -Hier et aujourd'hui -Contes et légendes du Pays Rauraque de Jean-Paul Pellaton -Le deuxième coup -Fréquentations -Du Jura aux Alpes -Contes et légendes -Evocation -Là-haut -Le renard et le loup -Les baïchates di Cios di Doubs et les bouebes de Sint-Oéchanne (chanson) -Sobriquets à Bure 				
--	--	---	--	--	--	--

Classeur 5	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur	Photocopie A4	Articles de Jules Surdez vol. 3 FO 22.3	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez,	Français, patois	Chansons, folklore
Divers articles de journaux parus dans <i>Schweizerisches Archiv für Volkskunde, Le Jura, L'Impartial, Le conteur romand, Journal des Franches-Montagnes, Le conteur vaudois et Le Bulletin pédagogique de l'Association des Instituteurs catholiques du Jura</i> , souvent bilingues patois-français	Photocopies A4	Divers articles de folklore, dont : - Le régent du village - Le souper des beignets - Proverbes en patois jurassien - Le fouet - L'esprit paysan - Ensorcellements, etc. - Hichtoire de tcheusse ! - Diaïleries - Les trois écoliers - Corbeaux - Etres étranges - Traditions jurassiennes - Le charpardeur - Lai Yemaice - Après un suspense - Anciens us agraires - Le boirdgie de tchièvres - La jeune dame - Galerie franc-montagnarde de types originaux - Lo diaïle et l'hussie - Sections de	Années 1960	Jules Surdez, Annotés par Gilbert Lovis	Français, patois	Folklore jurassien, proverbes, anecdotes, débats politiques et linguistiques, chansons avec partitions musicales, toponymie, bibliographies, nécrologies, jeux d'enfants

		<p>communes</p> <ul style="list-style-type: none"> -La tour de Babel -L'école des vaches -Le deuxième coup -Le lait tari -La fouine -Aidue ai Colombie -Fréquentations -Au Petit-Cerneux -Lieu rauracien -Enne crâne baîchate -Eûvrans lai f'nêtre ! -Une fameuse fille -La danse Sur la Dou -Sentences et pensées -La « Grillonnette » -Joyeux propos -Contes de la Montagne -Ames en peine -L'ouêye -Hommage à de vaillants jubilaires (les époux Surdez, 60 ans de mariage), le Jura du 7 novembre 1959 -Le diable -Récits de veillées -Fôles et « triôles » -Glanes historiques -Proverbes en patois jurassien -Un pari -Propos du vignoble 				
--	--	--	--	--	--	--

		<ul style="list-style-type: none"> -Nécrologie de Aimé Surdez (fils de Jules Surdez) -Anciens jeux d'enfants -La huppe -Les Ajoulotes -L'enfant naturel -Secondes noces -Le rocher de l'innocent -Le petit Albert -Le Roussi -Les laides bêtes -Maléfices -Un meige -Une lettre de Jean Garneret -Quelques insectes -La sainte croix -Chansons de métiers -Quelques plantes -le diable et le tailleur -Le patois jurassien -Boules de neige -Il a repris vie -Avant les noces -Intersignes -Au moulin de la Mort -Lettre du Mont-Terri -Vouéyeris -Le charme des veillées -Les poissons du Doubs et le folklore 				
--	--	---	--	--	--	--

Copie d'un manuscrit	Livret de photocopies A4,	Principauté de Bâle, Chasse et pêche de 1692 à 1777-1791, brebis, briques, péages, bien-fonds, dommages, bétail	Non daté	Jules Surdez	Français	Relevés historiques
-------------------------	------------------------------	--	-------------	--------------	----------	---------------------

Classeur 6	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur	Photocopies A4	Gilbert Lovis. Récits du temps des veillées. La littérature orale patoise recueillie à Ocourt par Jules Surdez (1878-1964). Manuscrits patois/français.	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez,	Français, patois	Folklore, littérature orale
Lettres et manuscrits ayant servi à l'édition de l'ouvrage « Récits du temps des veillées » de Gilbert Lovis	Photocopies A4 de manuscrits	-Les contes fictifs : Contes merveilleux Contes réalistes Contes religieux Histoires de revenants Contes d'animaux Contes énumératifs ou randonnées -les récits fictifs facétieux Humour et pouvoir temporel Sur la terre comme au ciel Histoires de niais Récits scatologiques et licencieux -Les récits non fictifs Légendes Historiettes et anecdotes	1997	Manuscrits de Jules Surdez annotés par Gilbert Lovis, tapuscrits de Gilbert Lovis	Français, patois	Patois jurassien, folklore, littérature orale

Classeur 7	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur	Photocopies A4	Jules Surdez. Fôles.	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez,	Français, patois	Folklore, littérature orale
Manuscrits de Jules Surdez tirés de la SSTP de Bâle, du musée jurassien de Delémont, de la Bibliothèque de la Bourgeoisie de Berne et de la BNS	Photocopies A4 de manuscrits	Divers contes en patois dont : -Le coq noir -Le trésor des Sommètres -Le fue de l'Enfie -Entre vou païs ! -Saint-Maitchîn -Le Loup a faim -La truite -Les trâs frères -La mère Lusine -Le corbeau blanc -Les deux croix -Le coucou empaillé -Fôle du poulat, de lai bouere et de l'oueye -Les doux moichenous -Lai tchievre et le loup -Le Bois-au-Garou -Le roitelet -Les trous soitous -Lai gueule di sai -Les méres di Peu-Tchaipatte -In pouere préte -Le pou/le coq -L'ane des moulins du Doubs	Non daté	Manuscrits de Jules Surdez annotés par Gilbert Lovis,	Français, patois	Patois jurassien, folklore, littérature orale

Classeur 8	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur	Photocopies A4	Jules Surdez. Fôles.	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez,	Français, patois	Folklore, littérature orale
Manuscrits de Jules Surdez tirés de la SSTP de Bâle, du musée jurassien de Delémont, de la Bibliothèque de la Bourgeoisie de Berne et de la BNS	Photocopies A4 de manuscrits et d'articles publiés. Certains sont illisibles.	Divers contes en patois dont : -Inne belle neut de Saint-Sylvestre -Les doux bâssains -L'ue tieût cru -Le banelie -Lo paysain et lo bouetchie -In bon soillou -La fôle de la quinze-épines -Fôle di Roudge-Crautchat -Les étchâlous -Les beniessons -L'aindouéye -Nâ et Païtyes -Le poue voulè	Non daté	Manuscrits de Jules Surdez annotés par Gilbert Lovis,	Français, patois (graphie Vatré et graphie phonétique-dernières pages)	Patois jurassien, folklore, littérature orale, chansons

Classeur 9	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur	Photocopies A4	Écrits manuscrits de Jules Surdez	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez,	Français, patois	Folklore, littérature orale
Correspondance de Gilbert Lovis, Divers manuscrits de Jules Surdez copiés au musée jurassien de Delémont (contes, pamphlets, pièces de théâtre, partitions musicales, poésies, proverbes, dictons), Liste de chansons. Certains contes ont été repris par les archives sonores des parlers de la Suisse romande de radio-Lausanne (Bulletins)	Photocopies A4 de manuscrits	Divers contes et chansons en patois dont : -Les bniessons des Pommerats -La politique -Tchu l'effondrement di Tunnel de la Crou -Liste des chansons envoyée à la société jurassienne d'émulation -Proverbes, contes, dictons (notes) -Un sabotier de Coeuve -Table des matières (liste de contes) -Emmé les fuates : poésies et chansons patoises -Manuscrit VIII : proverbes, dictons, contes et chansons populaires -Notes diverses de folklore I, II, III -Enquête de Folklore (correspondance) -Remèdes et secrets :	Non daté	Manuscrits de Jules Surdez annotés par Gilbert Lovis,	Français, patois	Patois jurassien, folklore, littérature orale, chansons, pamphlets politiques, partitions musicales, vieux métiers

		lettres magiques -Cérémonies familiales				
Classeur 10	Chemise verte	Conférence « Tradition orale et écrit » 2000/1	2000- 2001	Gibert Lovis	Français	Folklore, tradition orale, traditions populaires, croyances, superstitions, transmission des récits populaires, sorcellerie
Diverses photocopies A4 et transparents d'une conférence donnée par Gilbert Lovis	Photocopies, transparents, illustrations					

Classeur 11	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur rouge	Photocopies A4	Jules Surdez. Biographie. Correspondance. 1878-1934. I.	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez,	Français, patois	
Correspondance de Gilbert Lovis des années 1990, notes sur la vie de Jules Surdez, photos, extraits de naissance, certificats d'études de Jules Surdez et de sa femme, Amélie Macquat, livret militaire, divers certificats de domicile, de mariage, etc. Divers manuscrits de Jules Surdez, disquettes informatiques, Lettres d'élèves	Photocopies A4 de manuscrits, disquettes informatiques	-Manuscrit de Jules Surdez : Les popenattes, annoté par Gilbert Lovis, avec sa variante -Correspondance pour les éditions D'En Haut (1996) -Correspondance de 1895 de la famille de Jules Surdez à Mérida, au Mexique (apparemment entre le père de Jules Surdez et lui-même, qui l'invite à venir le voir en Amérique) -Récit manuscrit de Jules Surdez : un séjour au Mexique (séjour d'une année, 1897-98) -Lettre du professeur Tappolet du Glossaire des patois de la Suisse romande (9 décembre 1899)	Années 1990	Manuscrits de Jules Surdez annotés par Gilbert Lovis	Français, patois	Eléments de biographie, correspondances, copies de certificats
Classeur 12	Classeur jaune	Jules Surdez. Biographie.	Années 1990	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	Patois jurassien, littérature, éléments de

		Correspondance. Bibliographie. II. 1940-1965				biographie, correspondances, copies de certificats, Lettres d'élèves
Correspondance de Gilbert Lovis des années 1990, notes sur la vie de Jules Surdez, photos, divers certificats et correspondance de la famille Surdez	Photocopies	-Certificats -Biographie de Jules Surdez -Correspondance des années 1940-60, dont une avec Ernest Schüle (alors directeur du GPSR) et avec radio-Lausanne		Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	

Classeur 13	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur gris	Photocopies A4	2. Correspondance de Gilbert Lovis « Jules Surdez, folkloriste et patoisant jurassien » Biographie 1980-1984	1980-1984	Gilbert Lovis	Français, patois	Biographie, littérature orale, Jura, correspondance
Correspondance de Gilbert Lovis des années 1980, Documents provenant des archives de Denis Surdez à Bassecourt	Photocopies A4, correspondance manuscrite et tapuscrite originale, articles de journaux	Table des matières : -Biographie de Jules Surdez -Correspondance -Témoignages divers -Inventaires ponctuels -Concernant Jules Surdez. I. 1878-1939 -Liste des sources des fonds inventoriés -Correspondance de Gilbert Lovis avec Denys Surdez -Correspondance de Gilbert Lovis avec la SSTP -Correspondance de Gilbert Lovis avec Willy Egloff, élève de Jud à Zurich, qui décrit ses enquêtes dialectologiques dans l'Ain dans les années 30 -Correspondance de Gilbert Lovis avec Ernest Schüle -Correspondance de	1980-84	Gilbert Lovis	Français, patois	Correspondance, Inventaires

		<p>Gilbert Lovis avec Mme Amweg (épouse de feu Gustave Amweg)</p> <p>-Correspondance de Gilbert Lovis avec les éditions du Pré Carré</p> <p>-Archives concernant l'exposition au centre culturel de Rossemaison</p> <p>-Articles de journaux</p>				
Classeur 14	Classeur jaune	<p>Jules Surdez.</p> <p>Correspondance de Gilbert Lovis concernant « Fôles du Jura » de Jules Surdez. II. mai 1984 à 31.12.1986. 3.</p>	1984-1986	Gilbert Lovis	Français	Correspondance
Correspondance de Gilbert Lovis suite, dont l'une avec Edith Montelle	Photocopies et lettres originales	<p>-Correspondance de Gilbert Lovis (suite du 1^{er} volume)</p> <p>-Publicité pour le livre de Denys Surdez (fils de Jules Surdez), officier de renseignements à l'Etat-Major de l'Armée suisse de 1940 à 1944 « La guerre secrète aux frontières du Jura », aux éditions Tranjuranes</p>	1985-1986	Gilbert Lovis	Français	Correspondance
Classeur 15	Classeur rouge	Jules Surdez.	1987-	Gilbert Lovis	Français	Correspondance

		Correspondance de Gilbert Lovis concernant « Fôles etc. ». III. Du 1.1.1987 au 31.12. 1989. 4.	1989			
Correspondance de Gilbert Lovis suite, articles de journaux	Photocopies et lettres originales	Correspondance de Gilbert Lovis avec diverses personnes et maisons d'édition concernant ses travaux sur Jules Surdez	1987-1989	Gilbert Lovis	Français	Correspondance
Classeur 16	Classeur jaune	Jules Surdez. Correspondance de Gilbert Lovis « Fôles » etc... IV. Du 1.1.1990 au 31.	1990	Gilbert Lovis	Français, patois	Correspondance
Correspondance de Gilbert Lovis, articles de journaux	Photocopies et lettres originales	Correspondance de Gilbert Lovis avec diverses personnes et maisons d'édition concernant ses travaux sur Jules Surdez, notamment Marie-Louise Ténèze et Hervé Chevallet du GPSR, liste de diapositives, tableau synoptique des oeuvres imprimées de Jules Surdez, Notes	1990	Gilbert Lovis	Français, patois	Correspondance

Classeur 17	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur jaune	Fourres en plastique A4 contenant des photos originales, des cartes, des notes, des panneaux utilisés durant l'exposition sur la vie de Jules Surdez et son abondante production	Exposition 13-23.4.1984 CCR « Sur les traces de Jules Surdez » partie I, de 1 à 11	1984	Gilbert Lovis	Français, patois	Biographie, littérature orale, Jura, GPSR, Amérique du sud
Classeur 18	Classeur jaune Idem	Exposition 13-23.4.1984 CCR « Sur les traces de Jules Surdez » partie II, de 12 à 22	1984	Gilbert Lovis	Français, patois	Biographie, littérature orale, Jura, GPSR, Amérique du sud

Classeur 19	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Classeur rouge	Fourres en plastique A4 contenant des photos originales, des cartes, des notes, des panneaux utilisés durant l'exposition sur la vie de Jules Surdez et son abondante production	Gilbert Lovis. Récits du temps des veillées. La littérature orale patoise recueillie à Ocourt par Jules Surdez (1878-1964). Partie n° I. 1986	1986	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes, noms de lieux
Photocopies A4 de manuscrits et tapuscrits, fourres en plastique A4 contenant des cartes géographiques	Photocopies A4 fourres en plastique A4	-localisation des récits concernant Ocourt (avec carte) -Index des régions et toponymes cités -Tapuscrit de Gilbert Lovis pour son ouvrage « Récits du temps des veillées »	1986	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes, noms de lieux
Classeur 20	Classeur bleu	Récits du temps des veillées II. Récits facétieux. Historiettes. Anecdotes du Jura	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Photocopies A4 de manuscrits et tapuscrits et d'extraits de journaux	Photocopies A4	-Manuscrits de Jules Surdez annotés ou transcrits par Gilbert Lovis -Textes édités dans divers journaux	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Classeur 21	Classeur bleu	Récits du temps des	Non	Gilbert Lovis,	Français, patois	littérature orale, Jura,

		veillées III. Légendes + récits divers (patois)	daté	Jules Surdez		contes
Photocopies A4 de manuscrits et tapuscrits et d'extraits de journaux	Photocopies A4	-Manuscrits de Jules Surdez annotés ou transcrits par Gilbert Lovis, triés par : -contes fantastiques -revenants et esprits -fôles : maris et femmes -gens remarquables -contes d'animaux -contes « attrapes » + mimologiques -lieux jurassiens -les fées sorcellerie -légendes étiologiques -Textes édités dans divers journaux	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes, légendes

Classeur 22	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Revue	Boîte en carton	Jules Surdez. Articles (imprimés).	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Diverses revues éditées divers formats, articles photocopiés	Revue, articles de Jules Surdez annotés par Gilbert Lovis	Diverses revues dont : -Revue Jurassienne 1949, 1952, 1954 -Folklore Suisse 40, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 50, 54, 69 -Tirés à part des archives suisses des traditions populaires -Tirés à part de la Société jurassienne d'émulation -Notes biographiques sur Jules Surdez -Copies de manuscrits de Jules Surdez	1940-80	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Classeur 23	Boîte en carton	Groupe audois de recherche et d'animation ethnographique : littérature orale, Europe du sud, 1986. Val d'Aoste « Centre d'études francoprovençales » St-Nicolas 28.9.1986	1986	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Diverses revues éditées, correspondance	Revue publiée	Diverses revues sur le Val d'Aoste et du Languedoc-Carcassonne (dont	1986	Gilbert Lovis	Français, patois	Histoire linguistique, folklore

		Fabula, actes de colloques)				
--	--	-----------------------------	--	--	--	--

Classeur 24	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Photocopies dans des fourres en plastique, 2 VHS, 1 x 45 tours	Boîte en carton	Jules Surdez. Audiovisuel etc. Message de Denys très important !	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Manuscrits originaux, Manuscrits photocopiés, VHS, disque, photographies, correspondance	VHS, disque, photocopies A4, photographies	2 VHS -« Sur les traces de J.Surdez CCR 13/29.4.84 -Contes et récits du Jura – SSR 12.1986, 10 contes de Jules Surdez/Lovis/Montelle disque Phonogrammarchiv, Université de Zurich, dialectes suisses 2 disques édités par « Documents et traditions » : Joseph Badet et André Guélat photographies originales sans notes tapuscrit original de Simonin Jos : Resseveniainces di temps d'lai dyierre de déjenûef-cent-tyaitoûeje, écrit à Bienne le 30.9.1952	Années 1980	Gilbert Lovis, Jules Surdez, Edith Montelle, Joseph Badet, André Guélat, Simonin Jos, Denys Surdez, Willy Egloff	Français, patois	littérature orale, Jura, contes, correspondance, guerre de 14-18

		<p>Importante correspondance de Denys Surdez à Gilbert Lovis sur son père et son caractère, sa mère, les conteurs rencontrés</p> <p>Divers manuscrits originaux de Jules Surdez (contes et dictons) retrouvés à la rédaction du « Jura »</p> <p>« mes mémoueres » de Jules Surdez, manuscrit original et retranscrit/traduit par Gilbert Lovis</p>				
Classeur 25	Boîte en carton	Biographie de J. Surdez. Manuscrits originaux. Barotchet etc.	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	Correspondance, jeux, contes, folklore
Manuscrits originaux, photographies originales	Manuscrits, photographies	Divers manuscrits de Jules Surdez : jeux, contes, proverbes, correspondance	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	Correspondance, jeux, contes, folklore

Classeur 26	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Fiches A5	Boîte en carton	Bibliographie. Jules Surdez. A. Table alphabétique de A à Z. Contes fantastiques.	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Fiches A5	Fiches A5	Fiches classées pour tous les contes récoltés par Jules Surdez publiés ou manuscrits recensés par Gilbert Lovis	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Classeur 27	Boîte en carton	Bibliographie. Jules Surdez. B. Table alphabétique de N à Z.	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes, articles, folklore
Fiches A5	Fiches A5	Fiches classées pour tous les articles et légendes écrits par Jules Surdez publiés ou manuscrits recensés par Gilbert Lovis	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes, articles, folklore

Classeur 28	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Photocopies A4	Porte-documents vert	Pas de titre	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Photocopies A4	Photocopies A4	Photocopies de manuscrits de Jules Surdez, notes de Gilbert Lovis, diverses conférences tapuscrites, transcriptions de contes, liens avec Marie-Louise Ténéze	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Classeur 29	Porte-documents bleu	Pas de titre	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Photocopies A4	Photocopies A4	Photocopies de manuscrits de Jules Surdez, notes de Gilbert Lovis, diverses conférences tapuscrites, transcriptions de contes, liens avec Marie-Louise Ténéze	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes

Classeur 30	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Photocopies A4	carton	Fête de la Saint-Martin	Non daté	Gilbert Lovis	Français, patois	Folklore, Jura
Photocopies A4	Photocopies A4	Notes de Gilbert Lovis en vue de son article sur La Saint-Martin dans le Jura, photocopies d'articles de folklore annotés (France et Suisse), copies de fiches manuscrites de Jules Surdez destinées au GPSR, correspondance avec divers instituteurs, résultats de l'enquête menée par Gilbert Lovis au sujet de la célébration de la Saint-Martin par les diverses communes du Jura (1988)	Années 1980	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	Folklore, Jura
Classeur 31	carton	La littérature orale d'Ocourt. Originaux + Documents.	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes
Photocopies A4	Photocopies A4	Copie de manuscrits de Jules Surdez, notes de Gilbert Lovis concernant le folklore, copie d'articles publiés, correspondance, interview de Gilbert	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	littérature orale, Jura, contes

		Lovis sur Jules Surdez, liste des conteurs de Jules Surdez, Bibliographie de Gilbert Lovis				
--	--	--	--	--	--	--

Classeur 32	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Photocopies A4	carton	Littérature orale du Jura. Jules Surdez. SSTP : 10 contes. TVR : 24 récits. 1086	1986	Gilbert Lovis	Français, patois	Folklore, Jura
Photocopies A4	Photocopies A4	Tapuscrit de Gilbert Lovis concernant ses ouvrages « à la recherche des contes perdus » et les « contes fantastiques du Jura », transparents en vue d'une conférence sur les contes du Jura, copie de manuscrits de Jules Surdez, correspondance de Gilbert Lovis		Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	Folklore, Jura, littérature orale

Classeur 33	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Photocopies A4	carton	Société suisse des traditions populaires. SSTP + GSR. Volumes IV A. Du 1.7.1987. ASPRUJ « Vieux conte ». Contes fantastiques du Jura + Colloque du 17.10.1987.	1987	Gilbert Lovis	Français, patois	Folklore, Jura
Photocopies A4, tapuscrits, Disquette, affiche	Photocopies A4	Tapuscrits et correspondance de Gilbert Lovis, exercices pédagogiques sur les contes, conférence de presse pour la sortie de « vieux contes du Jura »	Années 1980	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	Folklore, Jura, littérature orale
Classeur 34	carton	Chansons satiriques en patois. Disque musique populaire SSTP.	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez, Léon Vultier	Français, patois	Folklore, chanson populaire, Jura, musique
Fiches A5 bibliographiques, revues, photocopies A4, manuscrit sur cahier d'écolier	Fiches A5 bibliographiques, revues, photocopies A4, manuscrit sur cahier d'écolier	Bibliographie sur fiches (chansons récoltées par Jules Surdez), Revues « folklore suisse », Almanach catholique du Jura, Notes de Gilbert Lovis sur les parodies religieuses, copies de manuscrits de Jules Surdez,	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez, Léon Vultier	Français, patois	Folklore, chanson populaire, Jura, musique

		articles sur « la chanson populaire », manuscrits originaux,				
Classeur 35	carton	Contes fantastiques Jules Surdez. SSTP.1987.	1987	Gilbert Lovis, Jules Surdez,	Français, patois	Folklore, Jura, littérature orale
Tapuscrits, photocopies de manuscrits de Jules Surdez	Tapuscrits, photocopies A4	2 tapuscrits de Gilbert Lovis pour son livre « Contes fantastiques du Jura », conférence de presse et fac-similés	1987	Gilbert Lovis, Jules Surdez,	Français, patois	Folklore, Jura, littérature orale

Classeur 36	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
diapositives	Classeur vert à diapositives	Pas de titre	Non daté	Gilbert Lovis	-	Folklore, Jura
diapositives	diapositives	305 diapositives numérotées et annotées en vue d'une conférence de Gilbert Lovis sur Jules Surdez	1984	Gilbert Lovis, Jules Surdez	-	Folklore, Jura
Classeur 37 (suite du 36)	Classeur brun à diapositives	Pas de titre	Non daté	Gilbert Lovis	-	Folklore, Jura
diapositives	Classeur brun à diapositives	199 diapositives numérotées et annotées en vue d'une conférence de Gilbert Lovis sur Jules Surdez	1984	Gilbert Lovis, Jules Surdez	-	Folklore, Jura

Classeur 38	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
diapositives	Porte-document bleu	Divers Textes de G. Lovis	Non daté	Gilbert Lovis	français	Folklore, Jura, toponymie, histoire
Copies A4	Copies A4	Correspondance de Gilbert Lovis, facsimilés, photocopie de manuscrits médiévaux, divers textes de Gilbert Lovis publiés, photocopies d'extraits de journaux, affichettes	Non daté	Gilbert Lovis,	français	Folklore, Jura, toponymie, histoire
Classeur 39	3 portes-documents : vert, bleu et beige	Pas de titre	Non daté	Gilbert Lovis	français	Folklore, Jura, histoire, architecture rurale, littérature orale
Copies A4	Copies A4	Divers textes publiés de Gilbert Lovis, mémoire de Carine Goncerut, photos originales, documents administratifs dont l'acte notarial de la Fondation Pierre Voirol du musée rural jurassien	Non daté	Gilbert Lovis, Carine Goncerut, Pierre Voirol	français	Folklore, Jura, histoire, architecture rurale, littérature orale
Classeur 40	Classeur rouge	Divers (? non lisible)	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	Folklore, Jura, littérature orale
Copies A4, transparents	Copies A4	Copie de manuscrits de Jules Surdez, cartes annotées de Gilbert Lovis sur la provenance des conteurs de Jules Surdez pour une	Non daté	Gilbert Lovis, Jules Surdez	Français, patois	Folklore, Jura, littérature orale

		conférence (transparentes), localisation des récits, historique des collectes dans le Jura français (Thuriet, Roussey, Beauquier etc.), musique.				
--	--	--	--	--	--	--

Classeur 41	Matériel	Titre	Date/Lieu	Auteur	Langue	Mots-clés
Cartes, tapuscrit et copie de correspondance manuscrite	Classeur bleu	Denys Surdez. Documents sur le service de renseignement. Guerre 1939-1945.	Non daté	Denys Surdez (fils de Jules Surdez)	français	Histoire, Jura, 2GM
Copies A4	Copies A4	Articles de Journaux, copies de manuscrits, copie de correspondance, cartes géographiques et historiques. Ndlr : Ces informations ont été publiées dans un ouvrage paru en 1970 aux éditions Transjuranes « La guerre secrète aux frontières du Jura ».	Non daté	Denys Surdez (fils de Jules Surdez)	français	Histoire, Jura, 2GM